



**A choice of quality**

**501 - 502**

- | MANICHINI UNIVERSALI
- | UNIVERSAL FORM FINISHERS
- | MANNEQUINS UNIVERSALS
- | MANIQUIS UNIVERSALES
- | BÜGELPUPPEN
- | УНИВЕРСАЛЬНЫ МАНЕКЕНЫ



Il manichino tensionato Mod. M 502 è stato studiato per rispondere alle esigenze di stiro dei capi lavati con il sistema Wet Cleaning, che necessitano un tensionamento verticale per tendere perfettamente le cuciture e per "ridare vita" ai tessuti. Questo manichino è adatto per giacche, cappotti, impermeabili, giubbotteria, capi in pelle, abiti da donna, etc...di qualsiasi tessuto o taglia. L'alta qualità di stiratura è garantita dallo speciale tensionamento del capo e dal potente flusso di aria calda. Il posizionamento del castello avviene in modo automatico, grazie ad una fotocellula. I cicli sono regolabili e memorizzabili tramite sistema computerizzato. E' predisposto per collegamento a fonte di vapore. L'utilizzo del manichino M 501 per i capi lavati a secco, consente di ottenere un livello di finitura molto alto e di limitare i ritocchi successivi al solo perfezionamento dei dettagli; aumentando in questo modo anche la produttività oraria, senza la necessità di manodopera specializzata. Viene prodotto in due versioni:

#### M 502

Dotato di serie di sistema PLC per la gestione personalizzata dei cicli, con 10 programmi memorizzabili Castello girevole a 270 gradi e pinze pneumatiche laterali e posteriore per fermare gli spacchi.

#### M 501

Con scheda elettronica per il controllo dei cicli di stiratura, con 10 programmi memorizzabili. Disponibile nella versione con castello fisso, oppure con castello girevole a 270 gradi.

Accessori a richiesta:

- Gruppo ferro da stiro vaporizzante, riscaldato a vapore (All-Steam) per ritocchi.

The M 502 tensioning form finisher has been designed to fulfil demands of a Wet Cleaning pressing system that requires vertical tensioning for perfect seam finishing and fabric "revitalising". Suitable for jackets, coats, raincoats, lumber jackets, leather garments, dresses and also many other speciality applications of any fabric and size. It features a special tensioning system for the garment being processed and the powerful hot air flow provides a high class finish. Automatic positioning of the dummy is accomplished using a photocell. A powerful and flexible microprocessor allows cycles to be programmed and saved.

It is supplied ready for connection to an external steam supply. Using the M 501 for dry cleaned garments, a very high standard of finish will be achieved.

Any final touching-up (if at all) is restricted to very minor details. Using the M 501, you will see improved hourly output and significantly, no specialised labour is required to produce excellent results

The M 501 is available in two versions:

#### M 502

With PLC system as standard allowing up to 10 programs to be customised and saved, a 270° rotating dummy; lateral and rear pneumatic clamps for vents.

#### M 501

With microprocessor cycle control, up to 10 programs storage capacity. Available with either a fixed dummy or with a 270° rotating dummy.

Available options (upon request)

- GFV steam iron assembly complete with ALL STEAM iron for final touch-up

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	M 501   M 502
Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	Электропитание	400 V-3+N/50Hz*
Motore ventilatore	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatoromotor	Motor ventilador	Мотор вентилятора	1,1 kW
Res. surriscaldatore	Superheater heating el.	Résist. surchauffeur	Überhitzerwiderstand	Resistencia recalentador	резистор устройства сверхнагрева пара	0,9 kW
Alimentazione vapore	Steam inlet		Dampfanschluß	Alimentación de vapor	Подача пара	1/2"
Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	Возврат конденсата	1/2"
Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression de travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	Рабочее давление пара	5 ÷ 6 bar
Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	Потребление пара	12 ÷ 20 kg/h
Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	Подача воздуха	1/4"
Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presión de trabajo aire	Рабочее давление воздуха	7 ÷ 8 bar
Consumo aria	Air consumption	Consommation air	Luftverbrauch	Consumo de aire	Потребление воздуха	7 NL/min
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Maße	Medidas	Размеры	930 x 1200 x 2350max ÷ 1600min mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	Вес нетто	130 kg
Peso lordo	Gross weight	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto	Вес брутто	160 kg
Dimensione imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones embalaje	Размеры упаковки	970 x 880 x 1750 mm
* altri voltaggi a richiesta	* other voltages by request	*autres voltages sur demande	*auf Wunsch andere Spannungen	*otro voltaje bajo demanda	*Другие напряжения по запросу	

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding - В связи с производственными требованиями вышеуказанные данные не являются обязательными



Der Formfinisher M 502 wurde entwickelt, um Nassgereinigte (nach dem Wet Cleaning Vorgang) Kleidungsstücke zu bügeln, wobei die senkrechte Spannung zur genauen Ausdehnung der Nähte und zum Auffrischen der Gewebe notwendig ist.

Diese Maschine ist zum Finishen von Sakkos, Mänteln, Regenmänteln, Jackets, Lederjacks, Frauenkleider, usw. jeder Stoffart und Größe geeignet.

Aufgrund der vertikalen Spannung und der leistungsfähigen Warmluftströmung erzielt man ein erstklassiges Bügelergebnis.

Die Höheneinstellung des Puppenaufsatzes erfolgt automatisch mittels Photozelle.

Die Bügelvorgänge sind einzeln einstellbar und in der Steuerung speicherbar.

Zum Anschluss an Fremddampf vorbereitet.

Bei Anwendung des Formfinishers M 501 zum Bügeln von chemisch gereinigter Oberbekleidung erzielt man eine ausgezeichnete Finishqualität; dabei werden die Nachbügelarbeiten nur zur Perfektionierung des Details beschränkt, was führt, auch ohne spezialisiertes Personal, zur Steigerung der stündlichen Leistung.

Der Formfinisher ist in zwei Ausführungen lieferbar :

#### M 502

Mit PLC System zur individuellen Steuerung der Zyklen, mit 10 speicherbaren Programmen. Puppenaufsatz um 270° drehbar; pneumatische Klammern, seitlich und hinten, um die Schlitzten zu befestigen.

#### M 501

Mit Mikroprozessorsteuerung der Zyklen, mit 10 speicherbaren Programmen.

Ausführung mit festem Gestell oder mit 270° drehbarem Gestell.

Zubehör auf Wunsch:

Dampfbügelisengruppe zum Nachbügeln, dampfbeheizt (All-steam)



Le mannequin avec tension modèle M 502 a été conçu pour répondre aux exigences de repassage des vêtements lavés au système «wet cleaning» qui nécessitent une tension verticale pour que les coutures soient parfaites et pour «ranimer» les tissus. Le M 501 est indiqué pour vestes, manteaux, imperméables, blousons, vêtements en peau, vêtements pour femmes, etc.... de toute taille et tissus. La tension spéciale du vêtement et le puissant flux d'air chaud assurent une grande qualité de finition. La poupée se positionne automatiquement par une photocellule. Les cycles de finition peuvent être réglés et mémorisés par un système informatique.

A brancher sur réseau vapeur.

L'utilisation du mannequin M 501 pour les vêtements nettoyés à sec assure une très bonne qualité de finition et les retouches finales sont limitées aux retouches des détails, ainsi on gagne en production horaire sans utiliser de personnel spécialisé.

Deux versions disponibles:

#### M 502

Equipé en standard avec système PLC pour gestion personnalisée des cycles, 10 programmes mémorisables.

Poupée rotative 270° et pinces pneumatiques latérales et postérieure pour blocage des fentes.

#### M 501

Avec fiche électronique pour le contrôle des cycles de finissage, 10 programmes mémorisables.

Disponible version poupée fixe ou rotative 270°.

Options sur demande:

- GFV fer «tout vapeur» avec fer vaporisant (ALL STEAM) pour retouches



M 502



M 502



El maniquí con tensión vertical y lateral Mod. M 502 ha sido estudiado para satisfacer las exigencias de planchar prendas lavadas con el sistema Wet Cleaning, que necesitan un tensado vertical para tensar perfectamente las costuras y para "dar vida" a los tejidos. Este maniquí es idóneo para chaquetas, abrigos, impermeables, cazadoras, prendas en piel, vestidos de mujer, etc. de cualquier tejido y tallas. La alta calidad de planchado es garantizada por el especial tensado de la prenda y por el potente flujo de aire caliente. El muñeco se posiciona de modo automático, gracias a una fotocélula. Los ciclos son ajustables y memorizables a través de un sistema computadorizado. Preparado para conectar a red de vapor exterior.

El empleo del maniquí M 501 para las prendas lavadas en seco, permite conseguir un nivel de perfeccionamiento muy alto y de limitar los retoques sucesivos al solo perfeccionamiento de los detalles; aumentando de este modo también la productividad horaria, sin la necesidad de mano de obra especializada.

Se fabrica en dos versiones:

#### M 502

Equipado de serie de un sistema PLC para la gestión personalizada de los ciclos, con 10 programas memorizables. Muñeco (busto) giratorio a 270 grados y pinzas neumáticas laterales y posteriores para parar los cortes (hendiduras).

#### M 501

Con ficha electrónica para el control de los ciclos de planchado, con 10 programas memorizables. Disponible en la versión con muñeco (busto) fijo, o bien con Muñeco (busto) giratorio a 270 grados.

Accesorios sobre demanda:

- Grupo plancha vaporizante, calentado a vapor (All-Steam) para los retoques.



Манекен с натяжением Мод. М 502 был разработан для соответствия требованиям к глажению изделий, обработанных в системе Аквачистки, которым требуется вертикальное натяжение для идеального растяжения швов и для "возврата к жизни" тканей. Этот манекен подходит для пиджаков, кожаных изделий, женских платьев и т.п... из любой ткани и любого размера. Высокое качество глажения гарантируется специальным натяжением ткани и мощным потоком горячего воздуха. Размещение корпуса происходит в автоматическом режиме, при помощи фотоэлемента. Циклы регулируются и заносятся в память при помощи компьютеризованной системы. Манекен предназначен для подключения к источнику пара.

Использование манекена М 501 для изделий, почищенных в химчистке, позволяет достигнуть очень высокого уровня обработки и сократить последующие доработки до совершенствования деталей; увеличивая таким образом также и часовую производительность без необходимости присутствия специализированного персонала.

Производится в двух версиях:

#### M 502

В базовой комплектации оснащен системой PLC для индивидуализированного управления циклами, с 10 программами, заносимыми в память. Вращающийся на 270 градусов корпус и боковые и задний пневматические зажимы для фиксации шлиц.

#### M 501

С электронной схемой для контроля циклов глажения, с 10 заносимыми в память программами. Реализуется в версии с фиксированным, либо с вращающимся на 270 градусов корпусом.

Аксессуары по запросу:

- Блок отпаривающего утюга, разогреваемого паром (All-steam) для доработок.



M 502



M 501